modern language notes

VOLUME LXXII, 1957

EDITED BY

NATHAN EDELMAN, *General Editor*
DON CAMERON ALLEN
CHARLES R. ANDERSON
CLIFTON C. CHERPACK
STEFÁN EINARSSON
RENÉ N. GIRARD
RICHARD H. GREEN
THOMAS R. HART, JR.
ANNA G. HATCHER
HAROLD JANTZ
WILLIAM H. McCLAIN
J. HILLIS MILLER
KARL LUDWIG SELIG
CHARLES S. SINGLETON
EARL R. WASSERMAN

BALTIMORE: THE JOHNS HOPKINS PRESS, 1957

805
M69
L3N

Table of Contents of Volume LXXII

	PAGE
Renoir, Alain, "Romigan Ures Rices": A Reconsideration	1
Bühler, Curt F., The Verses in Lambeth Manuscript 265	4
Williams, G. G., *The Hous of Fame* and the House of the Musicians	6
Gottfried, R. B., Spenser and *The Historie of Cambria*	9
Stedmond, J. M., Another Possible Analogue for Swift's *Tale of a Tub*	13
Harper, G. M., Symbolic Meaning in Blake's "Nine Years"	18
Willard, C. B., Ezra Pound's Appraisal of Walt Whitman	19
Woodward, R. H., The Journey Motif in Whitman and Tennyson	26
Stallman, R. W., Time and the Unnamed Article in *The Ambassadors*	27
Bache, W. B., *Nostromo* and "The Snows of Kilimanjaro"	32
Wood, Cecil, A Skaldic Note	34
Sturtevant, A. M., The Syncope of the Vowel *a* in the *at*-Suffix of the Past Participle in the *e*-Class of Old Norse Weak Verbs	36
Andrews, S. G., The Wandering Jew and *The Travels and Adventures of James Massey*	39
Shaw, E. P., A Note on the Temporary Suppression of *Tom Jones* in France	41
Politzer, R. L., A Detail in Rousseau's Thought: Language and Perfectibility	42
Bach, Max, Hugo's Interest in Social Problems	47
Boyd, Beverly, The Literary Background of Lydgate's *The Legend of Dan Joos*	81
Lawrence, William W., The Wife of Bath and the Shipman	87
Steadman, John M., The Age of Troilus	89
Jackson, J. L., and Weese, W. E., ". . . Who Only Stand and Wait": Milton's Sonnet "On his Blindness"	91
Emerson, K. T., Two Problems in Donne's "Farewell to Love"	93
Maud, R. N., Pope and Miss Betty Marriot	96
Evans, R. O., Conrad: A Nautical Image	98
Drew, F. B., Masefield's *Dauber*: Autobiography or Sailor's Tale Retold?	99
Wright, Nathalia, Emily Dickinson's Boanerges and Thoreau's Atropos: Locomotives on the Same Line?	101
Gale, R. L., A Note on Henry James's First Short Story	103
Marchand, J. W., Notes on the Origin of Some Gothic Inflectional Endings	107
Mellor, Geoffrey, *Roland 602 (O: Puis si cumencet a venir ses tresors)*	111
St. Aubyn, F. C., Rimbaud: The Doctors' Dilemma	113
Ryan, H. A., A Note on Lope de Vega's "Soneto de Repente"	121
Spitzer, Leo, *Situation* as a Term in Literary Criticism Again	124
Silz, Walter, A "Tassosplitter"	128
Randall, Dale B. J., A Note on Structure in *Sir Gawain and the Green Knight*	161
Owen, Charles A., Jr., Chaucer's Method of Composition	164

PAGE

Thomas, J. D., The Date of *Mandeville's Travels* 165
Crossett, John, More and Lucian 169
Snortum, Niel K., The Title of Nash's *Pierce Penniless* 170
Moloney, Michael F., The Prosody of Milton's *Epitaph, L'Allegro* and *Il Penseroso* 174
Winton, Calhoun, Steele, the Junto and *The Tatler* No. 4 178
Bell, Millicent, A James "Gift" to Edith Wharton 182
Gross, Seymour L., The Reflection of Poe in Conrad Aiken's "Strange Moonlight" 185
Lewent, Kurt, Old Provençal *Desmentir sos pairis* 189
Yarrow, P. J., 'Un temple sacré': A Note on Racine's *Phèdre* 194
Françon, Marcel, Premiers exemples de l'emploi du terme *Renaissance* .. 199
Scholz, Albert, Zur Textkritik von Kleists *Der zerbochene Krug* 200
Emory, O. J., Hall's Edition of the Middle English *Bestiary* 241
Lynch, James J., The Prioress's Greatest Oath, Once More 242
Hieatt, A. Kent, Spenser's Atin from *Atine*? 249
Camden, Carroll, Three Notes on Shakespeare 251
Cope, Jackson I., *Volpone* and the Authorship of *Eastward Hoe* 253
Allen, D. C., Milton's Amarant 256
French, David P., Swift, the Non-Jurors, and Jacobitism 258
Cope, Jackson I., Shakerly Marmion and Pope's *Rape of the Lock* 265
Gerber, Helmut E., *The Clandestine Marriage* and its Hogarthian Associations 267
Dahl, Curtis, *Neblaretai* and *Rattei* in Browning's *Aristophanes' Apology* 271
Miner, Earl Roy, A Poem by Swift and W. B. Yeats's *Words Upon the Window-Pane* 273
Short, Clarice, Joyce's "A Little Cloud" 275
Wood, Cecil, Two Old Norse Words 278
Hart, Thomas R., Jr., "El Conde Arnaldos" and the Medieval Scriptural Tradition 281
Atkins, Stuart, A *Faust* Miscellany 286
Pope, John C., The Emendation 'Oreðes ond Attres,' *Beowulf* 2523 321
Cross, Gustav, The Date of Marston's *Antonio and Mellida* 328
Malloch, A. E., The Definition of Sin in Donne's *Biathanatos* 332
Patrick, John M., Ammianus and Alpheus: The Sacred River 335
Worth, George J., The English "Maupassant School" of the 1890's: Some Reservations 337
Braunlich, Alice F., Some Sources of Henley's *Echoes* 341
Mazzaro, Jerome L., Apple Imagery in Yeats' "The Song of Wandering Aengus" 342
Weiss, Arnold H., A Note on Santillana's *Serranilla V* 343
Edelman, Nathan, A Scriptural Key to Villon's *Testament* 345
Selig, Karl Ludwig, Pero Mexía's *Silva de varia lección* and Horapollo .. 351
Pitou, Spire, A Forgotten Play: La Roche-Guilhen's *Rare en Tout* (1677) 357
Celler, Morton M., L'Idée superlative dans les romans de Jean Giraudoux 360
Friedrich, Gerhard, The Genesis of Michael Drayton's Ode "To the Virginian Voyage" 401

	PAGE
Farrison, W. Edward, Horatio's Report to Hamlet	406
Halio, Jay Leon, *Traitor* in *All's Well* and *Troilus and Cressida*	408
Reiss, Edmund, An Instance of Milton's Use of Time	410
Adler, Jacob H., Symbol and Meaning in "The Little Black Boy"	412
Moorman, Charles, Wordsworth's *Prelude*: I, 1-269	416
Friedrich, Gerhard, The Gnomonic Clue to James Joyce's *Dubliners*	421
Blum, Margaret Morton, The *Fool* in "The Love Song of J. Alfred Prufrock"	424
Shuman, R. Baird, Buddhistic Overtones in Eliot's *The Cocktail Party*	426
Selig, Karl Ludwig, Philostratus' *Imagines* and Alciato's *Emblemata*	427
Crowley, Francis J., A Persian Source in Voltaire's *Lisbonne*	428
Uffenbeck, Lorin A., Sainte-Beuve on Chateaubriand's Eyes	431
Politzer, Heinz, Der Schein von Heros Lampe	432
Kaske, R. E., Langland and the *Paradisus Claustralis*	481
York, Ernest C., Dramatic Form in a Late Middle English Narrative	484
Parker, William Riley, Milton and the News of Charles Diodati's Death	486
Newcomb, Robert, Benjamin Franklin and Montaigne	489
Walker, Warren S., Poe's "To Helen"	491
Durr, Robert Allen, Feathertop's Unlikely Love Affair	492
Altick, Richard D., Browning's "Karshish" and St. Paul	494
Freimarck, Vincent, Mainmast as Crucifix in *Billy Budd*	496
Steadman, John M., Adam's *Tunica Rubea*: Vestiary Symbolism in the Anglo-Norman *Adam*	497
Friedman, Lionel J., The *Ubi Sunt*, the *Regrets*, and *Effictio*	499
Baldner, R. W., Molière and His "Daughter"	505
Schwab, Richard N., The Extent of the Chevalier de Jaucourt's Contribution to Diderot's *Encyclopédie*	507
Morrissette, Bruce, A New Document on Rimbaud	508
Hartley, K. H., Some Italian Sources for *La Pucelle d'Orléans*	512
Cerreta, Florindo V., An Italian Source of Luzan's Theory of Tragedy	518
Spitzer, Leo, A New Synthetic Treatment of Contemporary Western Lyricism	523
Sturtevant, Albert Morey, Verner's Law in the Preterit Tense of the Gothic Reduplicating Verb *Slepan*	561
Kuhn, Albert J., Blake on the Nature and Origins of Pagan Gods and Myths	563
Gullason, Thomas A., New Sources for Stephen Crane's War Motif	572
Hope, Quentin M., Huet and Saint-Evremond	575
Oliver, A. Richard, An Unpublished Letter of Charles Nodier	578
Spitzer, Leo, A New Spanish Etymological Dictionary (cont'd)	579
Spahr, Blake Lee, *Dorus aus Istrien*: A Question Answered	591
Thornton, Thomas Perry, The 1583 Low-German Version of *Grobianus Tischzucht*	597
Spahr, Blake Lee, Quirin Kuhlmann: The Jena Years	605

REVIEWS

PAGE

R. W. Zandvoort, Collected Papers. [*H. B. Woolf*] 49
F. M. Salter, Mediaeval Drama in Chester. [*J. H. Fisher*] 50
C. J. Sisson, New Readings in Shakespeare. [*Alfred Harbage*] 53
Nathaniel Lee, The Works, eds. T. B. Stroup and A. L. Cooke. W. S. Clark, The Early Irish Stage. [*Leo Hughes*] 55
R. F. Brinkley, ed., Coleridge on the Seventeenth Century. [*M. H. Abrams*] 56
G. N. Ray, Thackeray: The Uses of Adversity, 1811-1846. [*J. H. Buckley*] 60
Robert Louis Stevenson, Silverado Journal, ed. J. E. Jordan. [*Lionel Stevenson*] 62
Thomas H. Johnson, Emily Dickinson, An Interpretive Biography. [*S. T. Williams*] 64
J. A. Sheard, The Words We Use. [*Thomas Pyles*] 66
Alexander Jóhannesson, Isländisches etymologisches Wörterbuch, 4, 5. [*George S. Lane*] 71
Alexander Jóhannesson, Isländisches etymologisches Wörterbuch, 6, 7. [*George S. Lane*] 72
Eleanor L. Turnbull, ed., Ten Centuries of Spanish Poetry. [*A. Lumsden-Kouvel*] 74
Denis Diderot, Correspondance, ed. Georges Roth, I (1713-1757). [*A. M. Wilson*] 77
Hugo von Hofmannsthal, Selected Essays, ed. M. E. Gilbert. [*H. D. Cohn*] 79
Leo Hughes, A Century of English Farce. [*G. W. Stone, Jr.*] 129
William Henry Irving, The Province of Wit in the English Letter Writers. [*J. H. Hagstrum*] 130
Christina Keith, The Russet Coat: a Critical Study of Burns' Poetry. [*De L. Ferguson*] 133
S. T. Coleridge, Collected Letters, Vols. I, II. [*Earl R. Wasserman*] 136
H. C. Duffin, Amphibian: A Reconsideration of Browning. [*D. Smalley*] 137
George Elliot, Middlemarch, ed. G. S. Haight. [*J. Beaty*] 139
James Baird, Ishmael. [*Roy Harvey Pearce*] 141
Mary Reifer, Dictionary of New Words. [*I. W. Russell*] 145
Robert A. Hall, Jr., Hands Off Pidgin English! [*Thomas Pyles*] 147
Lee M. Hollander, tr., The Saga of the Jómsvíkings. [*Stefán Einarsson*] 149
Jóhann S. Hannesson, Bibliography of the Eddas. [*Stefán Einarsson*] .. 150
Frieda N. Politzer and Robert L. Politzer, Romance Trends in 7th and 8th Century Latin Documents. [*Ernst Pulgram*] 151
Walter Naumann, Grillparzer. Das dichterische Werk. [*F. E. Coenen*] 154
Claude David, Stefan George. Son Œuvre poétique. [*W. H. McClain*] 158
René Wellek, A History of Modern Criticism, Vol. I, The Later 18th Century, Vol. II, The Romantic Age. [*A. Gillies*] 202
Randolph Quirk and C. L. Wrenn, An Old English Grammar. [*Stefán Einarsson*] 204
Bede, A History of the English Church and People, tr. Leo Sherley-Price. [*Allan H. Orrick*] 206
Hardin Craig, English Religious Drama of the Middle Ages. [*Albert*

PAGE

C. Baugh] 207

Dudley David Griffith, Bibliography of Chaucer 1908-1953. [*Howard R. Patch*] 210

Henry Lyttleton Savage, The "Gawain"-Poet: Studies in His Personality and Background. [*Thomas A. Kirby*] 212

Samuel Schoenbaum, Middleton's Tragedies, A Critical Study. [*Harold Jenkins*] 214

Clay Hunt, Donne's Poetry: Essays in Literary Analysis. [*Arnold Stein*] 218

Robert Wentworth Rogers, The Major Satires of Alexander Pope. [*Aubrey L. Williams*] 221

R. P. Parkin, The Poetic Workmanship of Alexander Pope. [*Reuben A. Brower*] 222

Helen Gill Viljoen, Ruskin's Scottish Heritage: A Prelude. [*S. O. A. Ullmann*] 225

G. Turville-Petre, Origins of Icelandic Literature. [*Stefán Einarsson*] .. 228

Hieronymus Emser, Eyn deutsche satyra, ed. Robert T. Clark, Jr. [*Thomas Perry Thornton*] 231

Werner Kohlschmidt, Form und Innerlichkeit. [*Bruce Haywood*] 233

William Rose, Heinrich Heine. Two Studies of his Thought and Feeling. [*Ernst Feise*] 235

Maria Bindschedler, Nietzsche und die poetische Lüge. [*Andrew O. Jaszi*] 236

Daniel C. von Lohenstein, Türkische Trauerspiele, ed. Klaus G. Just. (*G. Schulz-Behrend*) 239

Geoffrey Bush, Shakespeare and the Natural Condition. [*Irving Ribner*] 288

Baldwin Maxwell, Studies in the Shakespeare Apocrypha. [*M. A. Shaaber*] 290

Mario Praz, The Hero in Eclipse in Victorian Fiction, trans. Angus Davidson. [*Lionel Stevenson*] 293

Beatrice Corrigan, trans., Curious Annals: New Documents Relating to Browning's Roman Murder Story. [*Charles T. Dougherty*] 295

E. H. Visiak, The Mirror of Conrad. [*Thomas Moser*] 297

Barker Fairley, Goethe's Faust. Six Essays. [*Ernst Feise*] 300

Elizabeth M. Wilkinson, ed., Publications of the English Goethe Society, Vols. XXIII, XXIV. [*Ernst Feise*] 303

Alfred G. Steer, Jr., Goethe's Social Philosophy as revealed in *Campagne in Frankreich* and *Belagerung von Mainz*. [*Gerhard Loose*] 305

Marianne Thalmann, Ludwig Tieck. Der romantische Weltmann aus Berlin. [*William H. McClain, Heinrich Schneider*] 310

R. A. Nicholls, Nietzche in the Early Works of Thomas Mann. [*Gerhard Loose*] 313

August Langen, Hans Carossa: Weltbild und Stil. [*Paul Kurt Ackermann*] 315

Alan J. Steele, Three Centuries of French Verse, 1511-1819. [*Georges Poulet*] 316

Wolfgang Clemen, Die Tragödie vor Shakespeare: ihre Entwicklung im Spiegel der dramatischen Rede. [*Clifford Leech*] 317

PAGE

Gordon Worth O'Brien, Renaissance Poetics and the Problem of Power. [*Jackson I. Cope*] 364
Allardyce Nicoll, ed., Shakespeare Survey 9. [*Robert G. Shedd*] 369
Matthew W. Black, A New Variorum Edition of Shakespeare: The Life and Death of King Richard the Second. [*T. W. Baldwin*] 374
John Donne, Songs and Sonets, ed. Theodore Redpath. [*D. C. Allen*] .. 382
George R. Potter and Evelyn Simpson, eds., The Sermons of John Donne. [*D. C. Allen*] 385
Sears Jayne, Library Catalogues of the English Renaissance. [*D. C. Allen*] 387
Thomas P. Harrison, They Tell of Birds. [*D. C. Allen*] 388
John Cairncross, New Light on Molière. [*Marcel Gutwirth*] 389
Robert J. Niess, Julien Benda. [*Robert Champigny*] 392
Albert B. Friedman, ed., The Viking Book of Folk Ballads of the English-Speaking World. [*Francis Lee Utley*] 394
Ludvig Holberg, Selected Essays, ed. P. M. Mitchell. [*Carol K. Bang*] 395
Hans Kurath, ed., and Sherman M. Kuhn, assoc. ed., Middle English Dictionary, Parts A. 1 and A. 2. [*Henry Bosley Woolf*] 399
W. Schrickx, Shakespeare's Early Contemporaries: The Background of the Harvey-Nashe Polemic and "Love's Labour's Lost." [*S. K. Heninger, Jr.*] 437
Robert B. Heilman, Magic in the Web: Action and Language in Othello. [*John Arthos*] 439
William W. Appleton, Beaumont and Fletcher: A Critical Study. [*Samuel Schoenbaum*] 442
G. E. Bentley, The Jacobean and Caroline Stage, Vols. III-IV. [*G. B. Harrison*] 444
Harris Francis Fletcher, The Intellectual Development of John Milton, Vol. I: The Institution to 1625: From the Beginnings through Grammar School. [*William R. Parker*] 447
George C. Branam, Eighteenth-Century Adaptations of Shakespearean Tragedy. [*George W. Stone, Jr.*] 451
William Clyde De Vane, A Browning Handbook, 2nd ed. [*W. O. Raymond*] 452
Ellen Douglass Leyburn, Satiric Allegory: Mirror of Man. [*Robert C. Elliott*] 453
Murray Krieger, The New Apologists for Poetry. [*Milton C. Nahm*] ... 456
George Cary, The Medieval Alexander, ed. D. J. A. Ross. [*Alfred Foulet*] 461
Margaret M. Pelan, ed., Floire et Blancheflor, nouvelle édition. [*Raphael Levy*] 463
Chrétien de Troyes, Le Roman de Perceval, ou Le Conte du Graal, ed. William Roach. [*Edward B. Ham*] 465
Luis Vélez de Guevara, El Embuste acreditado, ed. Arnold C. Reichenberger. [*John M. Hill*] 467
Henrik Becker, Spottlied, Märchen und Heldenlied vom Rosengarten. [*Bayard Quincy Morgan*] 470

PAGE

George Fenwick Jones, transl., Wittenwiler's Ring. Colkelbie Sow. Two Comic-Didactic Works from the Fifteenth Century. [*Edwin H. Zeydel*] 471

Hans Zeller, Winckelmanns Beschreibung des Apollo im Belvedere. [*Wolfgang Stechow*] 474

Robert T. Clark, Jr., Herder His Life and Thought. [*Heinrich Schneider*] 476

Walther Azzolino, Grundzüge der englische Sprache und Wesenart. [*Thomas Pyles*] 537

Rosemary Woolf, ed., Juliana. [*Elliott V. K. Dobbie*] 538

Claes Schaar, The Golden Mirror, Studies in Chaucer's Descriptive Technique and Its Literary Background. [*Howard R. Patch*] 540

Aubrey L. Williams, Pope's Dunciad: A Study of Its Meaning. [*Ernest Tuveson*] 542

Walter Jackson Bate, The Achievement of Samuel Johnson. [*Ian Watt*] 546

Nuel Pharr Davis, The Life of Wilkie Collins. [*Lauriat Lane, Jr.*] 549

Robert M. Browne, Theories of Convention in Contemporary American Criticism. [*Murray Krieger*] 551

Perry Miller, Errand into the Wilderness. [*Herbert W. Schneider*] 553

Archer Taylor, Book Catalogues: Their Varieties and Uses. [*D. C. Allen*] 555

Karl Hillebrand, Geist und Gesellschaft im alten Europa. Literarische und politische Porträts aus fünf Jahrhunderten. [*Gerhard Loose*] 557

Eugene H. Falk, Renunciation as a Tragic Focus. [*George Boas*] 611

James Whaler, Counterpoint and Symbol: An Inquiry into the Rhythm of Milton's Epic Style. [*Edward R. Weismiller*] 612

J. Milton French, ed., The Life Records of John Milton: Vol. IV, 1655-1669. [*Wm. B. Hunter, Jr.*] 618

Kester Svendsen, Milton and Science. [*Wm. B. Hunter, Jr.*] 620

Alan Dougald McKillop, The Early Masters of English Fiction; Ian Watt, The Rise of the Novel: Studies in Defoe, Richardson and Fielding. [*Charles B. Woods*] 622

Charles Churchill, Poetical Works, ed. Douglas Grant. [*Edward H. Weatherly*] 625

J. T. Fain, Ruskin and the Economists. [*Charles T. Dougherty*] 626

Adaline Glasheen, A Census of Finnegans Wake: An Index of the Characters and Their Roles; Marvin Magalaner, ed., A James Joyce Miscellany. [*J. Mitchell Morse*] 627

Imbrie Buffum, Studies in the Baroque from Montaigne to Rotrou. [*Helmut Hatzfeld*] 629

Jean Rotrou, Venceslas, ed. W. Leiner. [*Lancaster E. Dabney*] 633

John C. Prevost, Le Dandysme en France (1817-1839). [*René Girard*] 634

Lucie Horner, Baudelaire critique de Delacroix. [*J. D. Hubert*] 635

George C. Schoolfield, The Figure of the Musician in German Literature. [*Werner J. Fries*] 638

G. Turville-Petre, ed., Hervarar saga ok Heiðreks, Introduction by Christopher Tolkien. [*Stefán Einarsson*] 639